

INHALT

1 Editorial

Aktuell

- 6 Wie funktioniert Normung? Interview anlässlich der 22. Plenarsitzung des ISO/TC 198 in Berlin, Dezember 2015
- 9 Kampf den Keimen. Sicherheit bei der Gesundheitsvorsorge geht alle an
- 10 Innovation ist der Schlüssel zum Fortschritt. IDSc-Konferenz in Blackpool, 30. November – 2. Dezember 2015
- 13 Ausbildung zur «Fachkraft für Medizinprodukteaufbereitung – FMA DGSV®» startet im November 2016
- 14 Hinweise zu den Reinigungsprüfungen im Rahmen der Leistungsqualifikation (Anlage 2). Mitteilung der Arbeitsgruppe zu «Leitlinie von DGKH, DGSV und AKI für die Validierung und Routineüberwachung maschineller Reinigungs- und thermischer Desinfektionsprozesse für Medizinprodukte»

Hauptarbeiten

- 24 *M. Pietsch*, B. Kraft, W. Kohner: Wirksamkeit der Bürstenreinigung für die Keimelimination aus Endoskopkanälen*

Fortbildung

- 42 Fortbildungsreihe Reiniger
W. Spencer: Reiniger: Eine Einführung

Sonstiges

- 31 Leserbriefe
- 46 Industrie
- 50 Termine
- 51 Termine Fachkunde
- 53 – 56 Stellenangebote
- 56 17. WFHSS-Kongress – Ankündigung und Call for Abstracts
- 57 Autorenhinweise

DGSV



- 58 Der Vorstand informiert
- 59 Empfehlung des FA «Qualität»: Optimierung der Positionierung der Medizinprodukte für die maschinelle Reinigung und Desinfektion – Teil 2: Medizinprodukte mit Lumina

* kennzeichnet den korrespondierenden Autor, an den Anfragen zu richten sind

CONTENTS

5 Editorial

News Update

- 16 How does standardization work? Interview on the occasion of the 22nd Plenary Session of the ISO/TC 198 in Berlin, December 2015
- 19 Battle against bacteria. Safety in healthcare concerns us all
- 20 Innovation is key. IDSc Annual Conference, Blackpool, 30 November – 2 December 2015

Main Articles

- 28 *M. Pietsch*, B. Kraft, W. Kohner*: Effectiveness of brush cleaning for microbial elimination from endoscope channels

Education

- 44 Detergents Education Series
Wayne Spencer: Introducing Detergents

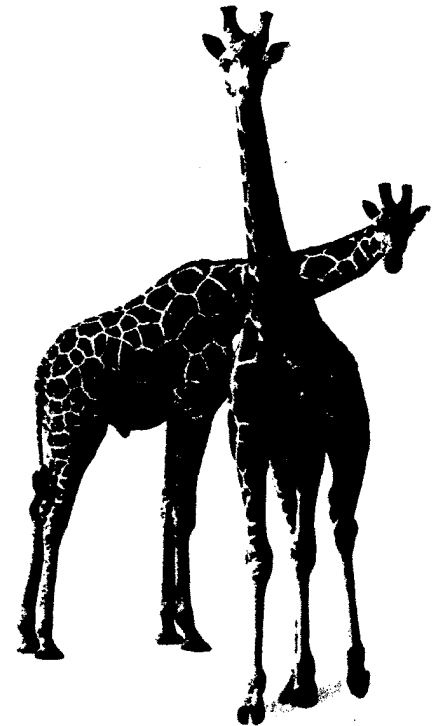
Other

- 37 Letters
- 48 Industry
- 49 Informations for Authors – Call for Papers
- 50 Events
- 56 17th World Sterilization Congress – First Announcement and Call for Abstracts

DGSV

- 62 Recommendations by the «Quality Task Group»:
Optimization of Medical Device Positioning for Automated
Cleaning and Disinfection – Part 2: Lumened medical devices

* denotes the corresponding author to whom questions should be addressed



Zum Titelbild

Von Natur aus auf höchstem Niveau

Alle Leistungserbringer im Gesundheitswesen sind dazu verpflichtet, geeignete Maßnahmen zur Sicherung der Ergebnisqualität durchzuführen. Nur kontrollierte Reinigungsprozesse, wie sie etwa bei der Aufbereitung von Instrumenten und Endoskopen Anwendung finden, ermöglichen ein nachvollziehbares Qualitätsmanagement.

Die SIMICON GmbH aus München bietet seit 30 Jahren ein breites Spektrum an zertifizierten Prüfprodukten und -verfahren zur zuverlässigen Überwachung von hygienischen Aufbereitungsvorgängen. Eine Grundlage, um die Gesundheit und das Wohlbefinden von Millionen Patientinnen und Patienten weltweit zu schützen und zu verbessern.

SIMICON – Damit alles klar ist.

Cover

By nature at the highest level

All healthcare service providers are obliged to carry out appropriate measures to ensure the quality of their results. Only controlled cleaning processes, as applied by reprocessing of instruments and endoscopes, facilitate a traceable quality management.

For 30 years SIMICON GmbH from Munich offers a wide range of certified testing products and procedures for a reliable monitoring of hygienic reprocessing. A root position to protect and improve the health and well-being of millions of patients worldwide.

SIMICON – It's all good.

www.simicon.de